

TRI MAB YASER

Diwar kontadenn « AR BANERAD FIEZ »

gant PAUL MADEC

Titre original « Les trois fils de Yasser »

Troet e brezhoneg gant Pascal Cariou

AUTORISATION, DROITS D'AUTEURS :

Si mon texte est à disposition libre, il serait de la courtoisie la plus élémentaire de me contacter en amont de votre projet. Il n'est néanmoins pas libre de droits et est déclaré à la SACD. Il vous appartient de faire les démarches auprès de cette institution (un forfait existe pour les représentations amateurs)

La déclaration doit se faire sous le titre original

Je vous remercie de votre compréhension.

PAUL MADEC

4 rue de l'Abbé Le Duc 29870 LANNILIS

02 90 82 03 29 / 06 86 58 40 48

pol@paulmadec.net

<http://www.paulmadec.net>

TUDENNOÙ dre o urzh da zont e-barzh

1 Mevel bras

X Kourtizaned

2 Ar roue

3 Kuzulier 1

4 Kuzulier 2

5 Kuzulier 3

6 Kuzulier 4

7 Rouanez Chipot

8 Priñsez Brazig

9 Priñsez Krennig

10 Priñsez Bihanig

11 Embanner

12-13-14-15 Keriz

16 Yaser

17 Hasan

18 Karim

19 Abdulazziz

20 Kripenn

21 Rozetenn

22 Batalia

X Soudarded

X Lapined ramzel

TAMM 1**LODENN 1**

Dihuner o seniñ.

MEVEL BRAS *o tisplegañ ar pezh a wel*

Ar roue a sav ! *Strakadennoù daouarn*

War e droad kleiz!

Roue o tont, fuloret-mik. Diskouez a ra e droad paket en e bod-kambr.

AR ROUE

Bec'h a vo !

AR GOURTIZANED *daouarn war o divjod*

Bec'h a vo !

AR ROUE

Mevel bras! Va fod-kambr ! ...

MEVEL BRAS

O, pegen kaer eo !

AR GOURTIZANED

O, pegen kaer eo !

AR ROUE

...a-zehou eus va gwele,, a-zehou ha n'eo ket a-gleiz eo !

MEVEL BRAS

Laoskit ac'hanon d'ho sikour.

Ar mevel bras a sikour a roue. Gant ur jestr taer e tiskouez ar roue d'ar mevel e benn, egile a laka ar pod war e benn.

AR ROUEKit

Kuit diouzhtu diwar-wel, melfed ma'z oc'h !

Ar gourtizaned a gil gant ardoù forzh pegement.

Er-maez ... Bec'h a vo ! Mevel bras ! Ret eo din kaout ur mennozh evit plantañ reuz gant unan bennak ! Kae da gerc'hat va c'huzulerien !

MEVEL BRAS

Kerkent , va roue!

AR ROUE

Bec'h a vo!

LODENN 2

Dont a ra ar guzulerien, kaset gant ar mevel bras.

AR ROUE

Kuzulerien ?! Gortoz a ran diganeoc'h ur mennozh displijus kenañ! Kompren a rit ?

...

Div vunutenn ho peus ! Kuzulier 1 ?

KUZULIER 1

Eu, eu... Ha ma vefe diskleriet ar brezel d' hon amezeien !?...

AR ROUE

Ha perak 'ta?

KUZULIER 1

Eu, eu... Peogwir e kavomp anezho divalav,!

AR ROUE

Graet eo bet dija ! Kuzulier 2, un dra bennak all marteze ?

KUZULIER 2

Ya, ya, embann ul lezenn da rediañ lakaat ur gouriz gant kement den o kas ur c'harr

.

AR ROUE

Re zous ! Re zous ! Kuzulier 3, petra a nevez ganeoc'h ?

KUZULIER 3

Ha ma vefe kresket an tailhoù war an holen, ar butun ?

AR ROUE

Re aes ! Kuzulier 4, gortoz a ran !...

KUZULIER 4

Lakait pegañ ho poltred war holl mogerioù ar vro !

AR ROUE

Ha piv a vefe direnket gant an dra-se ?

KUZULIER 4

Ben...

AR ROUE

Glapezeien ! Mevel bras, kasit anezho kuit ma vint krouget !

MEVEL BRAS

En ho kourc'hemenn, aotrou roue.

KUZULIERIEN

Truez, truez ! Kavout a raimp un dra nevez !

AR ROUE

Ho chañs diwezhañ eo ?

En em vodañ a ra ar Guzulerien chuchumuchu.

Ha neuze ?

KUZULIER 4

Ne gredemp ket c'hinnig an dra-se deoc'h, met bremañ...

KUZULIER 2

Sed' ar pezh a reomp-ni pa vezomp nec'het-braz !

KUZULIER 3

Vad a ra, o lala! Vad a ra !

KUZULIER 1

Setu neuze, pa vezomp e kounnar ruz, n'ez eus netra gwelloc'h eget klask afer ouzh tud e familh.

AR ROUE *gant ur vouez krenv*

Petra ? Klask afer ouzh ar rouanez ha ouzh va merc'hed ?

KUZULIERIEN *o taoulinañ dirazañ*

Truez, va roue !

AR ROUE

Savit en ho sav ! Ur mennozh dispar eo ! Mat, kit bremañ!

LODENN 3

AR ROUE

Mevel bras, lavarit d'ar rouanez ha d'ar priñsezed dont buan amañ.

MEVEL BRAS

Ar pezh 'zo, ho meurded...

AR ROUE

Petra adarre ?

MEVEL BRAS

Ur gouel bras a oa ganto dec'h da noz ha...

AR ROUE

Ha neuze ? Paet e vezont evit ober an dra-se, ket ? Kit buan !

MEVEL BRAS

Ya, va roue !

Mont a ra kuit

AR ROUE

Gouel bras ...! Ha petra c'hoazh ?! Mat ! Ha bremañ, kalon !

MEVEL BRAS

He meurded ar rouanez Chipot. O meurdedoù : ar briñsez Brazig, ar briñsez Krennig hag ar briñsez Bihanig !

AR ROUE

Va Itronez, skuizh oc'h , a welan !

Respont a reont en ur vazailhat gant trouz.

AR ROUANEZ CHIPOT

Aotrou roue, bal ar beorien oa dec'h da noz !

AR ROUE

Ha neuze?

BIHANIG

Ben, leun a dud a yoa : priñsed, duked, markized...

KRENNIG

Dañset hon eus ...!

BRAZIG

Hag debret hon eus, debret ! Ur spont !

AR ROUANEZ

Poaniet hon eus evit ar beorien !

AR ROUE

Gwelet a ran ! Mat, ur c'heloù bras meus evidoc'h. Emaon o vont d'ober ur prof bras da unan ac'hanoc'h.

PRIÑSEZED *o sevel un tammig o fenn*

Da biv ?

AR ROUE

N'ouzon ket c'hoazh...

AR ROUANEZ

Peseurt prof ?

AR ROUE *A-vouezh izel*

Kalon !

Araok respont e stouf e zivskouarn gant e vizied-yod

Un eured!

Ar priñsezed a laosk ur youc'hadenn spontus ha dont a reont da leñvañ d'ar rouanez.

AR ROUE

Gwelet a ran e ra plijadur deoc'h. Mevel bras ! Skrivit hag embannit an dra-mañ dre ar vro.

NOZ DU

LODENN 4

War blasenn ur vourc'h. Eur ar marc'had. O c'hwerzañ o legumaj ha traoù all emañ ar geriz.

DEN 1

Patatez ! Patatez ! Pegen brav eo va fatatez !

DEN 2

Karotez ! Karotez nevez ! Divjod vrav ! Feskennoù koant !

DEN 3

Kaol ! Kaol ! War ho taol ! Kaol ! Kaol

DEN 4

Andivez tev ! Andivez treaz ! Un drugar honnezh !

AR MAOUEZ

Fourmaj fresk ! Fourmaj fresk ! Leazh gavrig !

YASSER

Vioù yar ! Vioù houadez ! Vioù koailh !

Erruout a ra an embanner hag a greg da lenn.

EMBANNER

Selaouit ha selaouit ! Hor roue muiañ karet a zo laouen o kemen d'e bobl muiañ karet e roio unan eus e verc'hed muiañ karet d'an hini a gaso dezhañ ur banerad fiez dous ha darev-mat ha buan, petramant e vo bec'h.

DEN 1

E.. Fiez, petra eo ?

EMBANNER

N'ouzon dare !

Mont a ra kuit.

DEN 2

Beñ, evel kistin, me a gred.

DEN 3

Kistin ?

DEN 2

Ya. Kistin gwak sañset.

DEN 1

Kistin gwak ! Biskoazh kement all !

DEN 3

Salouit tudou ! O c'hoapaat ouzhomp emañ ar Roue ! Ma fell dezhañ dimeziñ e verc'h n'en deus nemet goulenn legumaj eus ar vro !

DEN 4

Ar gwir a zo ganit. Me 'm eus andivez hag a dalvez sur ur briñsez!

AR VAOUEZ

Ne welan ket perak e fulorez : dimezet out dija !

DEN 4

Ben, e kenkas e oa !

MAOUEZ

E kenkas petra ? Inosant ! Deomp d'ar gêr bremañ !

DEN 2

Emañ ar roue o farsal ha ni eo adarre a vo paket glapez !

Mont a reont kuit, imoret fall. Ne chom war ar blasenn nemet ur gwaz.

YASER

Me oar petra eo fiez. P'em eus kuitaet va bro, n'em eus kaset ganin nemet ar wezenn fiez-se . Hounnezh a zo savet bras-kenañ ha warni frouezh eus ar re vravañ. A-benn ar fin e c'hellin dimeziñ unan eus va mibien. Pelec'h emaint ? Karim, Abdulazziz, Hasan!

Emañ ar vibien o tont. Karim a zo gantañ ur walenn besketa

YASER

Da belec'h oc'h bet adarre da straniñ?

ABDULAZZIZ

Da besketa, tad !

YASER

Gant **ur** walenn hepken ?

HASAN

Ben ya, me, lakaat a ran an higenn...

KARIM

... Me, taoler a ran an higenn...

ABDULAZZIZ

Ha me, sellet a ran ouzh ar walenn pa vez en dour.

YASER

Pa ma vefe pesketet ur briñsez ? Ya un eured. Piv en-deus c'hoant dimeziñ d'ur briñsez ? Te, te ?

KARIM
Dimeziñ gant ur briñsez ?

HASAN
N'out ket klañv, tad ?

YASER
N'on ket klañv ! Me a oar an doare da vezañ pinvidik gant va fiez !

TRI MAB
Hor fiez?!

ABDULAZZIZ
Tad, skuizh oc'h. Emaomp o vont da gas ac'hanoc'h d'ho kwele ha...

YASER
Yac'h-pesk on ! Selaouit ac'hanon pe e vo c'hoariet fest ar vazh gant ho kwalenn.
Deuit amañ ha selaouit.

NOZ DU

TAMM 2

LODENN 1

En ur c'hoad. Teir sorserez o pleustriñ gant o balaennoù.

KRIPENN
Rozetenn, sell piv a zo o tont !? Plijadur a vo dizale.

BATALIA
D'ho palaenn, merc'hed !

Emañ an tri breur o tont, pep hini gantañ ur banerad fiez. Sachet int gant nerzh ar balaennoù, evel ur maen-touch

ROZETENN
Sell 'ta piv ? Pegen jentil oc'h da zegas profoù deomp ! Petra eo da anv, te ?

ABDULAZZIZ
Abdulazziz eo va anv, itron. Emaomp o vont da palez ar roue evit...

KARIM
Serr da c'henou, Abuldazziz! Arabat komz da zen ebet !

BATALIA
Ha te, petra eo da anv, aotrou kalonek ?

KARIM
Karim, itron. Met n'on ket kalonek. Aon bras 'meus da lavar gwir !

ROZETENN
Hag evuruzamant c'hoazh, va lellig !

KRIPENN
Ha te, petra eo da anv ?

HASAN

Hasan, itron. Ha n'em eus ket aon 'razoc'h ha zoken e c'hellan lavaret deoc'h ar pezh
emaomp o vont d'ober.

ROZETENN

Met an dra-se ne sell ket ouzhomp. Ar pezh a fell deomp gouzout eo ar pezh a zo en
ho paneroù.

AN TRI BREUR

Hor paneroù?!

BATALIA

Neuze?

ABDULAZZIZ

Me, ar pezh a zo ganin en va faner eo...

Dont a ra ur mennozh dezhañ

... bouloù kaoc'h givri ! M'ho peus c'hoant tañvañ, sachit ganeoc'h !

AN TEIR SORSEREZ

Bouloù kaoc'h givri?!

KRIPENN

Kae kuit gant da vouloù kaoc'h givri, paotr diseven !

ROZETENN

Ha te, Karimig va c'halon, bouloù kaoc'h givri 'peus ivez en da baner ?

KARIM

Ket ! Ganin ez eus beuzelloù saout, sec'h-mat. C'hoant tanva ho-peus ?

BATALIA

Kae kuit ha buan !

ROZETENN

Ne chom deomp nemet unan. Kaout a ra din e-peus , te ivez, un dra bennak doñjerus
en da baner,

HASAN

Ket, itron. Ganin em-eus saourusañ fiez evit ar roue. Kemerit ma fell deoc'h.

Tañva a reont gant plijadur.

KRIPENN

Ur gwir lip-e-bav ! Lavar din, Hasan : perak ne peus ket livet gevier deomp evel da
zaou vreur ?

HASAN

Rak morse ne livan gevier.

IMELDA

Met an holl dud a lavar gevier !

BATALIA

Gwellomp ma lavar ar wirionezh pa lavar e lavar bepred ar wirionezh !

ROZETENN ha KRIPENN

Petra ?

BATALIA

Peoc'h ganeoc'h, va c'hoarezed ! Ha te, penaos e kavez ac'hanomp ?

HASAN

Ben... Divalv-mezh !

AN TEIR SORSEREZ *drouk*

Petra?

Diroll a reont da c'hoarzhin.

KRIPENN

Gounezet peus, paotr dichipod. Dal, kemer ar sutell-hud-mañ. Da sikour a raio pa po
ezhomm.

ROZETENN

Kae kuit araok ma teufe keuz deomp !

Hasan a za kuit

BATALIA

Evit e vreudeur, souezhet-bras e vint !

C'hoarzh spontus ar sorserezed

NOZ DU

LODENN 2

E kastell ar roue. Gant e verc'hed emañ ar roue. E penn kentañ emaint o huchal hag o leñvañ nemet ne glevomp ket anezho.

Ar roue, en ur jestr ledan, a denn e vizied-yod diwar e zivskouarn ha neuze e klever anezho. Lakaat a ra anezho en-dro en o flas ha kerkent ne glever ket anezho ken.

Tennañ a ra anezho ur wech diwezhañ ha youc'hadennoù adarre.

AR ROUE

Trawalc'h, trawalc'h ! Teir sizhun e mod-se, ne c'hellan ket ken ! Droug am-eus paket e penn va bizied, memes. Mevel bras ! Soudarded !

Mevel bras o tont gant ar soudarded

Mouchit o genou !

Ar soudarded a ra o labour

A ! Pebezh peoc'h !

MEVEL BRAS

O ya ! Perak n'eo ket deut abretoc'h ar soñj-se deoc'h ?

AR ROUE

Petra a lavarez ?

MEVEL BRAS

Netra va Roue. Va roue, deut e oan da gemenn deoc'h ez eus erru tri faotr yaouank er c'hastell. Lavaret o deus int deuet da zegas fiez deoc'h.

AR ROUE

Tri, a lavarez ? Marteze n'eo ket falloc'h ! E mod-se n'em bo ket a boan evit an div all ! Degas anezho emañ diouzhtu...

Ha neuze, merc'hed, petra lavarit deus an dra-se ? Pep hini en-do ur gwaz ! N'oc'h ket laouen ?

Ar merc'hed a glask huchal : netra

An tri breur o tont gant ar mevel bras. Saludiñ ar roue a reont.

ABDULAZZIZ

Ho saludiñ a reomp, o, roue meur ! Mibien Yaser omp. Abdulazziz eo va anv ha setu va breudeur Karim ha Hasan. Deut omp emañ...

AR ROUE

Ya, ya ! Gouzout a ran perak oc'h deut emañ ! Buan, ar fiez !

HASAN

Te eo an hini koshañ, Abdulazziz.

Abdulazziz a ginnig e baner. Ar roue a laka e zorn e-barzh hag a gas d'e c'henou en ur serriñ e zaoulagad met araok dantañ e-barzh e laka e-kichen e fri.

AR ROUE

Met... met... Pe... Petra zo emañ ! Mevel bras, gwel ganit !

MEVEL BRAS *o dantañ*

Hmm ! Kaoc'h givri, va roue, kaoc'h givri deus ar gwellañ. Daoust hag e c'hellan kaout c'hoazh ?

AR ROUE

Soudarded ! Pakit krog emañ ! Kredet en-deus reiñ kaoc'h d'e roue ! Krougit anezhañ warc'hoazh, dre e fri !

Ur soudard er-maez gant Abdulazziz

HASAN *dre guzh da Karim*

Ar sorserez eo a zo kaoz ! Karim, petra peus lavaret dezho e-poa en da baner ?

KARIM

Eu, eu... N'em eus ket a soñj ken !...

E-keit-se en deus ar mevel bras splujet e zorn e paner Karim

MEVEL BRAS

O ! Ur veuzeulenn kaoc'h saout, kalet ha sec'-mat !

AR ROUE *o krediñ mougañ*

Penaos ? Kaoc'h saout ? Da vreur en deus kinniget din kaoc'h givri ha te kaoc'h saout ? Soudarded, warc'hoazh, evel egile, dre e fri ! Er-maez !

Ur soudard a gas Karim er-maez

HASAN

Pardonit d'am breudeur, aotrou roue ! Abalamour d'ar sorserezed eo...

AR ROUE

Tamm pardon ebet ! Ha te, petra peus en da baner ? Gwano pichon ! Bouloù kaoc'h lapined ? An dra-se eo ?

HASAN

Ket, va roue. Ganin ez eus...

AR ROUE

Diskouez din !...

Ar roue a zijframm e baner digantañ.

Fiez ! Fiez kaer, tener ha saourus ! HmMMM !

E-keit-se emañ Hasan e-kichen ar priñsezed, mouchet bepred o genou

HASAN

Va roue ?!

AR ROUE *leun e c'henou.*

Ya ?

HASAN

Pe hini eo va hini ?

Ar priñsezed a grog en-dro da huchal dindan o mouchoù.

AR ROUE

An hini peus c'hoant ! O zeir ma karez !

MEVEL BRAS

Va roue, setu ar rouanez Chipot.

AR ROUANEZ *d'ar roue*

Va fried! Echu da farsal. bremañ !

AR ROUE

Met Chipotig!

AR ROUANEZ

Mont a ra gwelloc'h ganit ?! Daoust hag en deus ar paotr-mañ madoù awalc'h ?

AR ROUE

Met Chipotig, prometet meus ha fuloret e vo ar bobl ma ne zalc'han d'am ger !

AR ROUANEZ

Ha pep tra abalamour d'az pod-kambr, ma n'eo ket ur vezh ! Ñag a sotoni a vez gant ar wazed a-wechoù ! Goulennit digantañ tremen amproenn al lapined, d'an nebeutañ.

AR ROUE

Al lapined ? Met Chipotig...

AR ROUANEZ *fuloret-mik*

Va fried!

AR ROUE

Mat, mat ! Va faotr, deus amañ. Blas ar re nebeut a zo gant da fiez ! Ret e vo dit degas din kant gwech kement all !

HASAN

Met, va roue meur, n'ez eus du-mañ nemet ur wezenn fiez !

AR ROUE

Gwelet a ran. Neuze e ranki tremen amrouenn al lapined ha ma teuez a-benn diouto e talc'hin d'am ger.

Hasan

Met, va roue, n'eo ket e mod-se e oa an traoù !

AR ROUE

Marteze, met cheñchet meus gant va mennozh, rak e plij din ! Mevel bras, displeg dezhañ ar petra hag ar penaos ! Kenavo a-benn arc'hoazh !
D'ar rouanez Mont a ra deoc'h evel-se, va muiañ-karet ?

AR ROUANEZ

Dreist !

Ar roue er-maez. Ar mevel bras a sach Hasan d'ar c'houlisoù. Ar rouanez a zivouch he merc'hed.

AR ROUANEZ

Va merc'hed, setu ar pezh emamp o vont d'ober...

NOZ DU

LODENN 3

Hasan hag ar mevel bras

MEVEL BRAS

Ar roue a zo dezhañ un tropellad lapined bras hag a zo diaes-kenañ da ziwall outo. Tec'het a reont kuit hag a bep seurt distruj a reont. Kintus-kenañ int ! Ret e vo dit diwall anezho en noz-mañ ha warc'hoazh vintin e teuimp da welet ha ne vank hini ebet diouto. Klevet a rez : hini ebet !

HASAN

Lapined ? Diwall lapined ? N'eo ket diaes ober war-dro lapined !

MEVEL BRAS

Soudarded ! Laoskit al lapined da vont.

Da Hasan

Nozvezh vat dit !!

HASAN

Lapined, pfff...

A-greiz-holl e tifoup un tropellad lapined bras. Ober a reont taolioù fall da Hasan

Aaa! Sikour ! An dra-se, lapined ? Peoc'h, lapined, Gourvezit ! Deus dre amañ, te !

Te ivez! Aiou ! Dantet on bet gant hemañ, loen fall ! Da gousket... ! Da zebriñ... !

Netra d'ober ganto ! Penaos dont a-benn diouto ?... O, ar sutell hud, evel just

Sutell! Gra ma chomint e peoc'h !

C'hwezhañ a ra en e sutell ha kerkent e kouez al lapined kousket-mort war an douar.

Deut on a-benn, deut on a-benn ! Trugarez, sorserezed ! Din-me ar briñsez !

Bazailhat a ra

Met da gentañ ur c'houkig rak skuizh-marv on, me ivez.

Gourvez a ra. Erru an noz. Tri den o tont. Ar priñsezed eo, gwisket evel peizantezed.

Komzout a raint a-vouezh izel.

KRENNIG

Sellit, merc'hed ! An holl lapined a zo bodet amañ, kousket c'hwek ! Hag aze emañ ar paotr ivez !

BRAZIG

Arabab d'ar paotr dont a-benn d'al lapined. Ne fell ket din dimeziñ gantañ !

BIHANIG

Gant ur paour ? Biken ne rin ! Buan, klaskomp dihuniñ al lapined.

Hejañ-dihejañ a reont al lapined. Ne fñvont ket. Met dihunet eo Hasan gant o reuz

HASAN

Oc'h ober petra emaooc'h aze ? Laoskit al lapined diouzhtu !

BRAZIG

Sioulig, va mignon, sioulig ! Ne fell ket deomp laerez anezho diganeoc'h !

BIHANIG

Fellout a ra deomp prenañ anezho dit.

HASAN *disfiziañs ennañ*

Al lapined-se n'int ket da werzhañ.

KRENNIG *o tiskouez ur yalc'h leun a arc'hant*

Ha paet e vint ker dit !

BRAZIG

Neuze?

HASAN *Treiñ a ra en-dro dezho en ur soñjal.*

A-du on ! Met ar-re se zo kousket mik. Ret e vo deoc'h dougañ anezho.

Huanadenn bras. Kregiñ a ra ar priñsezed da ruzañ gant poan al lapined.

HASAN

Gortozit dimezelled ! Ur goulenn am-eus ouzhoc'h keit ha m'emaoc'h amañ.

Ar priñsezed a chom a-sav.

HASAN

Ur gudenn am-eus. Ret eo din dibab va gwreg e-touez teir c'hoar. Met hounnezh ebet anezho a blij din. Penaos ober ?

BRAZIG

Penaos ?! Hounnezh ebet ?

HASAN

Hounnezh ebet.

KRENNIG ha BIHANIG

Diposupl eo !

HASAN

Posupl eo. Ba, unan anezho... marteze.

AR PRIÑSEZED

Pe hini ?

HASAN

A ! Ne c'hellen ket ho tirenkañ gant an dra-se. Digarezit. Ha skuizh tre on ha ret eo deoc'h ober war-dro ho lapined.

En em welout a ra ar priñsezed. Leuskel a reont al lapined.

BRAZIG

Derc'hel e c'hellez anezho, erfin.

KRENNIG

Derc'hel e c'hellez an arc'hant ivez.

BIHANIG

Ezhomm 'po anezhañ. Ezhomm bras ! Evit en eured...

Int a za kuit.

HASAN

En em c'houlenn a ran hag eo ken plijus dimeziñ d'ur briñsez. Ken sot int ! Mat ! Toutou bremañ !

NOZ DU

LODENN 4

Ar roue, ar rouanez hag ar merc'hed o tont asamblez. Kousket eo atav Hasan hag al lapined.

AR ROUANEZ *d'he merc'hed*

Ha neuze ? N'ho peus ket graet ar pezh am boa gourc'hemennet deoc'h ober ?

PRIÑSEZED

Geo, mamm!

AR ROUANEZ

Ha neuze?

Ne respont ket ar priñsezed. Kempenn a ra he blev Brazig e-pad m'emañ Bihanig ha Krennig oc'h en em livañ : Bihanig gant ur vazh ruz muzelloù, ha Krennig gant ur barr-livañ maskara.

HASAN *dihunet gant an trouz*

a, va roue ! Sellit ! Deut on a-benn d'ho amproenn.

AR GOURTIZANED *o tont -barzh trumm*

Dezhañ ar briñsez, dezhañ ar briñsez !

AR ROUE *dre guzh d'ar rouanez*

Chipotig, petra ober bremañ ? Gounezet en-deus !

AR ROUANEZ

Peoc'h ganit ! Klask dezhañ un amproenn nevez. Re baour eo !

AR ROUE

Evel ma peus c'hoant. Hasan, brav out deut a-benn eus al lapined met bremañ e ranki tremen un amproenn nevez. Evit plijout d'ar rouanez !

HASAN

Met prometet ho-poa !

AR GOURTIZANED

Prometet en-doa !!

HASAN

M'emañ an traoù e mod-se ; sutell hud, deus d'am sikour ! Ra lammo amañ an holl re a lavar gevier, evel al lapined,

Hasan a c'hwezh en e sutell : ar roue, ar rouanez, ho merc'h, ar gourtizaned, ar mevel bras, ar soudarded a grog da lammat evel lapined

AR ROUE

Hasan, truez, paouez ! Ober a rin evel ma kari.

HASAN

Evel ma kari ? E gwirionezh ?

HOLL

Ya, evel ma kari !

HASAN

Lakait da zont amañ va zaou breur !

AR ROUE

Ya, diouzhtu ! Soudarded, kit da gerc'hat e vreudeur !

Hasan a sut en-dro hag an holl da gouezhañ war an douar, skuizh-marv. Ar soudarded o tont en-dro gant Karim hag Abdulazziz.

AR ROUE

Kemer unan eus va merc'hed, forzh pe hini. Kemerit pep a briñsez !

HASAN

Ret eo din komz gant va breudeur araok pep tra.

Komz a reont a-vouezh izel

Setu, va roue. Dalc'hit ho merc'hed ganeoc'h. Re sot int !

ABDULAZZIZ

Mont a reomp en-dro d'ar gêr da welet hon tad. Emaomp o vont da sevel loened asamblez.

AR GOURTIZANED

Peseurt loened?

KARIM

Lapined bras evel just !

Sutal a ra hag ez eont kuit, lapined war ho lec'h

AR ROUE

A! Merc'hed, laouen oc'h rak n'ho peus ket ranket dimeziñ ganto !

Kregiñ a ra ar merc'hed da leñvañ ha da huchal

HOLL *en ur stankañ o divskouarn*
N'eo ket gwir !!

*Kemer a reer en-dro c'hoari « klevet a ran, ne glevan ket, klevout a ran, ne ran ket »
ur wech pe ziv, amzer d'ar sonerezh da zont.*

ECHU

© Paul Madec